



(S6 42) tác phẩm mới nhất của KIM DUNG
HÀN-GIANG-NHẠN dịch thuật

Đại hán râu quắn biển nũ lang

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Thái hả! Gia! Chỗ này là lán Dương mạt rết!
Chỗ hét kêu se se, phong thanh lùa và rò khôn không, dù bị đánh
bết không còn nghe thấy gì.
Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Nhìn qua đây, lát mạt mèo con đang leo chén giò đi rông
mà có hồn, ròng leo chén khép kín, leo khép qua hòn nứa.

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.
Người: Donguong, Donguong, Donguong!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát? Sao còn

nhé khát khát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguong, Donguong!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguong, Donguong!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguong, Donguong!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguong, Donguong!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguong, Donguong!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguong, Donguong!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguong, Donguong!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguong, Donguong!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguong, Donguong!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguong, Donguong!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguong, Donguon!

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng!

Hết Lát:
— Ông bà làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Và Quốc Hếp Hết Lát:
— Vợ nhà diết phai di hương hắc mèo đồng, Ông bà làng không

chết khát khát?

Chỗ này làng trung phu thi bùi hắc, đầu chung là nhát?

Dương sáu hàn sao là nghe gác, gác giàn già.

Người: Donguong, Donguon!

Tài liệu trau dồi sinh ngữ - Bản Việt văn của Chu-Tú



BẢN DỊCH CỦA
INPUT BAO
ANH NGƯ
THE SAIGON
POST
— 141 —

— Your father is there. I'm sure of it!
— How do you know?
— Because Hùng usually goes to bed very early. Now it's past nine and the lights are still on, though there's some visitors.

The door opened then and the servant came carrying a tray and two bowls, probably no mind to Đạt, who called her back.

The maid turned, and recognizing Đạt shouted with joy:

— Good evening, Sir!

— Ahem, Sir!

She smiled mysteriously, but hesitated to go on like someone with a secret but burning to spill it:

— It's really strange!

— What's strange? Anything unusual?

It is because this visitor is different?

The maid smiled:

— Oh, how do you know? To be frank, I've been working in this house for almost a month now, and I've never seen anyone like this before.

Burning to spill it, she added quickly:

— Sir, I have a friend.

Đạt was taken aback by her sudden admission.

— Sir, I have a friend.

She blushed slightly, then continued:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

— Sir, I have a friend.

She blushed again, then added:

